

新东方
NEW ORIENTAL

美语 脱口秀



回归情景时代

Let's Talk, Friends!

追逐时尚美语

陈晶 编著

群言出版社

英语口语秀



Let's Talk, Friends!

陈晶 编著

图书在版编目(CIP)数据

美语脱口秀 / 陈晶编著. —北京: 群言出版社, 2006

ISBN 7-80080-594-8

I. 美... II. 陈... III. 英语, 美国—口语

IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 070940 号

责任编辑 张 鹏 刘国洁

封面设计 耿 辉

出版发行 群言出版社

地 址 北京东城区东厂胡同北巷 1 号

邮政编码 100006

联系电话 65263345 65265404

电子信箱 qunyancbs@dem-league.org.cn

印 刷 北京画中画印刷有限公司

经 销 全国新华书店

版 次 2006 年 11 月第 1 版 2006 年 11 月第 1 次印刷

开 本 787×1092 1/16

印 张 14.5

字 数 198 千字

书 号 ISBN 7-80080-594-8

定 价 19.80 元

[版权所有 翻印必究]

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请拨打服务热线:010-62605166。

新东方
NEWORIENTAL **图书策划委员会**

主任 俞敏洪

委员 (按姓氏笔划为序)

王 强 王文山

包凡一 仲晓红

汪海涛 周成刚

徐小平 钱永强

铁 岭 窦中川

序

真正有资格被称为“优秀教师”的人首先得是一位有着自己独特思想的人。

在我心目中，陈晶能毫无愧色地拥有这个资格，不是因为她年轻，不是因为她漂亮，实在是因为她青春和美丽的后面涌流着踏实而灵动的思想。这思想鲜活的标本就是现在摊开在我们眼前的《美语脱口秀》。这是一部凝结了著者十年英语激情的心血之作，体现了她在英语语言与教学方面独特、细致的思考和令人振奋的有效解决方法，是一本有趣、实用的英语口语新读本。

为什么说陈晶的这部著作给英语口语学习者提供了令人振奋的有效解决方法呢？这要稍作解释。当代英语教学的最新理论把“成功的”英语学习过程拆解为三个重要阶段。

这三个阶段分别是：**Engage**(激发学习者兴趣)；**Study**(专注语言结构的了解)；**Activate**(尽可能自由而接近真实世界的交际训练)。**Engage**阶段旨在引导学习者确立学习的动力(**the motivation for learning**)。一个不争的事实是：学习动力大小的差别决定了学习效果好坏的差别。学习动力又可细分为两类：综合性动力(**integrative motivation**)，即对语言总体充满好感，希望融入到所学语言的文化中去；工具性动力(**instrumental motivation**)，即对语言所能达到的具体目的感兴趣，如找到一份工作等。研究表明，受“综合性动力”驱动的学习者会比受“工具性动力”驱动的学习者更有效地掌握所学的内容和技巧，同时在现实世界的真实交流中也能更有效地将所学习和掌握的付诸实践。从这一点衡量，情景喜剧(**sitcom**)《老友记》(**Friends**)作为学习的文本无疑达到了理想的选材要求。地道的现代美国口语，真实而丰富多样的美国社会生活场景，引人入胜的人际思想和情感的直观演绎构成了最有效的“综合性动力”的培养环境。

Study阶段旨在有效地唤起学习者对英语语言结构本身的清晰了解。要企及“有效”和“清晰”这两个目标，讲解者的功力必须体现在语言结构重点的取舍上。例如，Unit 6“美语健身房”注6解释“like”谓：“嗯，怎么说呢？这

是一个语气词，起逗号的作用，说时略作停顿。”可谓要言不烦，抓住了关键。一个简单的小词却点破了口语句子的一个常用而容易被忽略的重要结构。

Activate 阶段旨在引导学习者围绕接近现实生活的真实场景(situation)或真实话题(topic)进行实战演练(a kind of rehearsal for the real world)。站在这一要求的高度看，“文化哈哈镜”的设置便突出体现了著者的匠心。两种语言、两种思维、两种文化在这里发生了趣味盎然的碰撞。两个不同的交流世界通过细致的比较达到了彼此的理解沟通。学习者透过两种语言表达方式的差异发现并走近了两种不同的思维世界，领略了表达范畴差异背后的文化基因。只有发现了这一文化基因，汉语表达范畴的“落汤鸡”才会自然地被转换成英语表达范畴的“like a drowned rat”，而“老鼠爱大米”才会被翻译成英语思维和表达所能理解的“mouse loves cheese”。“大米”是汉语世界老鼠的美餐而英语世界的老鼠们认的只是“奶酪”。可见，英语学习者唯有进入思维和文化相比较、相对照的层面，真正驾驭英语交流的能力才可能诞生。

陈晶的《美语脱口秀》以她精心设计的模块科学地量化了上述“成功的”英语学习过程。这部新颖、扎实的英语口语新读本必将成为英语学习者征服英语交流技能的强有力的指南。

王 强

新东方口语培训创始人
新东方教育科技集团前董事

前言

成长篇

故事之一：橘子和土豆

初一那年，和英语第一次亲密接触，老师是一位模样还算 handsome 的矮胖中年男士。课堂上，他总是把“to do”念成“土豆儿”，于是江湖人称“土豆超人(potato superman)”!“超人”的课知识点紧凑、讲解清晰透彻，很受学生欢迎！唯一美中不足的是：“超人”的课是“沉默的羔羊”——一不讲发音，二不领读课文。这样的后果是我那小开本的北师大版英语书上密密麻麻地标满了“陈氏音标”，于是 orange 变成了“傲润之”，that 变成了“在特”，bed 变成了“败得儿”，五花八门，千奇百怪。这种方法的效用在流利的课文背诵中得到了充分的“印证”。而“超人”更是将我视为英语“奇才”，独门秘笈外加营养配方，久而久之，我对英语的兴趣和自信竟误打误撞地建立了起来。

初中的一次元旦晚会，班主任让我献歌一曲。我煞费苦心选了——一首名曲《千万次地问》(电视剧《北京人在纽约》的主题曲)，里面有一句英文：Time and time again you ask me. 这句话看起来简单，可练习起来常常令我舌头冒泡、嘴巴起皮。七个独立的单词，怎么到了刘欢嘴里就成了“一串儿”了呢？同学们左一声“why”又一声“what”始终找不到缘由，无奈只得请出我的“音标”。晚会上，我全情投入地高唱着：“在那在那根，有阿米”！一曲唱罢，全场掌声雷动，经久不息，唯有一个人头摇得好似拨浪鼓，表情痛苦。他就是我们的第一个外籍顾问 Michael。

晚会结束之后，Michael 走过来对我说：“Nice voice! But that is not English. (嗓子不错，但那不是英语!)”这句话犹如一道闪电，刹那间将我的自信心击得粉碎。

第二天，Michael 送了一盘磁带给我，是美国著名男孩乐团 Backstreet Boys (后街男孩)的专辑 Get Down。我第一次听英文歌，觉得很奇怪，老师们念 down 都是“荡”，歌里怎么一点“荡”的痕迹都听不出来呢？还有，get 的[t]怎么遇到 down 就没有了呢？虽然满腹疑惑，但我还是无可救药地爱上了英文歌，拼命搜罗到“后街”所

有的专辑仔细欣赏。不知不觉中，我不仅可以跟着磁带轻松地 PK 几首英文歌，而且还将“连读、失爆、弱音、缩略”等语音现象处理得有模有样。

听英文歌学英语，不失为中国学生纠正语音的灵丹妙药，在学习的同时还可以放松心情、促进睡眠，何乐而不为？摇滚、说唱都是不错的娱乐选择，但是如果练习口语，应该尽量选择一些旋律舒缓、发音纯正的欧美歌曲，试想如果让老外听周杰伦的歌，那岂不是一出口就“哼哼哈兮”了？

如果可以，从今天开始请把 MP3 中的歌曲都换成英文歌吧！

故事之二：“孩子”成“笑话”

1995年，即将去德国留学的好友送了我一张影碟做纪念。正是这部电影，使我的英语真正唱出了主旋律，它就是《狮子王》。当时市面上只有 VCD，是中文字幕，只能靠听来猜测英文对白，其中有这样一个句子：Good kid. 译作“好笑话”。可是老狮王木法莎对自己的儿子说“好笑话”，未免有些牵强。我带着问题向 Michael 求解。

每周五晚，Michael 都会在我家附近的大学主持 English corner，作为“粉条”我常常去捧他的场。一进门 Michael 兴奋地说：Hey, kid, you are right on time! 一句话让我豁然开朗，所有的 problems 都迎刃而解，可我脑子里又有了新的问号：为什么写在本子上的句子难以理解，可是一放到真实场景中就清楚了呢？

情景的奥妙就在于此，通过对真实情景的分析，你会更容易理解语言背后的意思。而情景的衬托又可以帮助我们把这些句子牢牢记住。换言之，你是通过场景来回忆句子，倘若搭配上情景中的语调，自然可以有效地带动听话人，使语言产生有效互动，使文字产生交流意义。如果在看电影的过程中只听英文，只看英文，那情景的真实度将大大增加，对口语的练习也是大有裨益。不要担心看不懂，因为“看得懂”就是从“看不懂”开始的！眼睛、耳朵都忙起来了，嘴巴也不要闲着，能模仿跟读的部分尽量多加练习。同时，电影中出现的句子往往是最朴实、最纯粹的生活英语，和课本里学的“之乎者也”大相径庭，不妨将自己喜欢的小句子摘抄在 memo(备忘录)上，信手拈来、温故知新。

如果可以，从今天开始请把电影 DVD 的字幕换成英文吧！

故事之三：一起大哭，一起傻笑

1997年冬天，最后一次参加 Michael 主持的口语角，为他送行。也就是那一次

的口语角为今天你所看到的一切播下了神奇的种子。

那天，我一到口语角，**Michael** 就立即给我展示他的“镇山之宝”——**Friends**，后来陪伴我走过十年风雨的朋友！

初识 **Friends**，正好赶上第三季。通过在真实的场景中捕捉语感，在曲折的剧情里揣摩台词，在复杂的人物关系里把握思维，最后脑子里储存的全部都是一个 **take**（镜头），而与这些 **take** 相关的词、句、语调会在同样的情景下接二连三地冒出来。

半年后的一天，爸爸催我吃饭，我脑子瞬间翻译成：**Honey, dinner time!** 想也没想就丢出去一句：**Just a minute!** 话一出口才意识到：天啊！我竟说了英语？刚准备英译汉，谁知爸爸竟然接了一句：**OK!** 看来情景的魔力真的不容小觑，连不懂英文的老爸都可以猜出来我的意思。

虽然尝到了“脱口而出”的甜头，但新的问题又摆在眼前——**sitcom**（连续剧，**situation comedy**）中的很多句子都听得懂也说得出，可就是不明白意思。这就是二外学习中最难翻越的两座大山：思维与文化。作为中国学生，我们很难亲身经历美国的一切，但可以通过对比同类语句来分析句子模式、把握西方人的思维方式，通过了解历史、地理、时事新闻，以及阅读各类文章来充实文化背景知识。

如果可以，从今天开始请尝试背诵经典对白并分类记忆情景句吧！

期待读者能把“如果可以”变成“已经做到”，在耐心读完本书的同时感受到语言的魅力：**Simple but elegant!** 心中默念：**I am really different! I can make it! Just do it!** 让一切不可能从这一刻起皆有可能！

使用篇

本书旨在提高读者的英语会话能力，增加各类情景句型，对比东西方文化差异，还原真实的留学生活。全书分为五部分：美语健身房、晶晶西游记、和晶晶一起过节 / 上学 / 打工、文化哈哈镜、附录。

1. 美语健身房：以情景喜剧**Friends**为范本，分析口语中的高频词汇及文化差异。读者可以通过阅读原汁原味的经典剧本，配合难点解析，进一步了解西方文化。在欣赏剧本时，请你大声朗读3~5遍，力求达到剧情所要求的语气、语调，对好句子、好段落，要尝试背诵，做到脱口而出。

2. 晶晶西游记：以中国女孩晶晶在美国的大一生活（从9月入学到次年8月）为背景，围绕晶晶和 Michael 两位主人公的友情、爱情展开。其间穿插了大量美国当代口语、俚语的核心表达法。另外，美国时下最 in 的话题、时尚人物及经典对白也一一登台亮相。该部分主要情节均由对话形式呈现，你可以透过“万花筒”深入了解美国校园生活，通过情景的变化体会语言的多元，逐渐练成“用英语想，用英语说”的功力。
3. 和晶晶一起过节 / 上学 / 打工：该部分着重讲解了美国的节日、风土人情，以及初到美国留学时的必备小 tip。准备出国的读者可以重点阅读这一部分，未雨绸缪。但是不要忘记，无论走到哪里，我们都是 **made in China!**
4. 文化哈哈镜：此部分选取了主人公晶晶在美国时的幽默镜头，诸如口语错误、文化理解错误、词汇使用错误等，与读者一一分享，从而进一步对照讲解东西方文化差异，希望读者在会心一笑之后能够引以为戒，真正做到“想说就说”！
5. 附录：该部分汇集了标准发音与俚语发音对照表，英文常用习语列表，美国州名（全称及缩写）及首府名列表，方便你现用现查。

致 谢 篇

衷心感谢北京新东方大愚文化传播有限公司为本书的顺利出版所给予的大力支持与帮助！感谢新东方教育科技集团前董事、“口语教父”王强老师对于这本书的肯定与鼓励！感谢我的父亲，我的 **friends**：孙霄宇、钱森的鼎力支持。

最后，我要衷心感谢在新东方的课堂上一直鼓励我、支持我的可爱的同学们，愿这本书能成为你们美语学习之路上贴心的伙伴、得力的助手、永远的朋友！

作者

2006年8月

目 录

Unit 1	
<i>Frosh Week</i>	1
Unit 2	
<i>Trick or Treat?</i>	18
Unit 3	
<i>You Made My Day!</i>	33
Unit 4	
<i>Wedding Ceremony</i>	48
Unit 5	
<i>Let's Count Down!</i>	65
Unit 6	
<i>Would You Be My Valentine?</i>	81
Unit 7	
<i>Spring Break</i>	95
Unit 8	
<i>Final Exam</i>	110
Unit 9	
<i>Summer Job</i>	126

Unit 10

Surprise Party 189

Unit 11

One Day in California 154

Unit 12

Goodbye and Good Luck 168

附录一 “晶晶西游记”对白中文翻译 178

附录二 标准发音与俚语发音对照表 206

附录三 英文常用习语列表 208

附录四 美国州名(全称及缩写)、首府名 219

Unit 1

Frosh Week

美语健身房

一切尽在停电中

[精彩瞬间]

入夜, Central Perk 咖啡店里高朋满座, Rachel 一如既往地用开场白 *be proud to present* 来介绍原创歌手 Phoebe 登台 *play her guitar for the crowd*。在众人的掌声和喝彩声中 Phoebe 宣布, 今天首先给大家的是一首关于“感悟人生”的新歌。一向 *weird*(古灵精怪)的 Phoebe 居然能写出这样意味深长的歌曲, 令众好友既惊讶又兴奋! 岂料就在第一声吉他和弦(chord)响起的时候, 突然 *The lights go out!* (灯灭了!) 可怜的 Phoebe 演出还未开始, 就要无奈地落幕了。此时如果换作旁人, 一定会尴尬地大呼“*Why? Why?*”, 而 Phoebe 的一句充满自嘲的“*Thank you very much*”, 则给这段还未开始的表演画上了一个无比滑稽的休止符, 令观众捧腹不已。

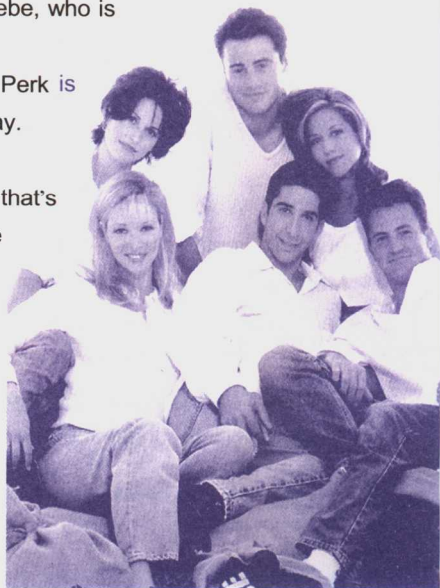
[Scene: *Central Perk*. Rachel is introducing Phoebe, who is playing her guitar for the crowd¹.]

Rachel: Everybody? Shh, shhh. Uhhh... Central Perk is proud to present² the music of Miss Phoebe Buffay.

[applause]

Phoebe: Hi. Um, I want to start with³ a song that's about that moment when you suddenly realize what life is all about. OK, here we go⁴. [plays a chord, then the lights go out⁵] OK, thank you very much.

镜头随即切换至 ATM vestibale, Chandler 取钱后正要离开, 又是 *the lights go out*, 紧接着



应急照明设备自动开启，玻璃门自动关闭。天！他被困在里面了 (trapped inside)! Chandler 正要抱怨，却猛然发现与他同困一室的金发美女竟然是著名内衣品牌 Victoria's Secret (维多利亚的秘密) 的模特 Jill Goodacre，顿时心花怒放，情不自禁 make a gesture of quiet exuberance。

[Scene: The ATM vestibule of a bank. Chandler is inside. The lights go out, and he realizes he is trapped inside.]

Chandler: Oh, great⁶¹. This is just...

[Chandler sees that there is a gorgeous model inside the vestibule with him. He makes a gesture of quiet exuberance.]

此时 Phoebe 和 Ross 已回到 Monica 和 Rachel 的住处，那里同样是一片漆黑。Monica 在和母亲煲电话粥，Rachel 和 Ross 手忙脚乱地点蜡烛，Phoebe 也急着要向家人报平安。

[Scene: Monica and Rachel's apartment. Monica is on the phone with her mother. Phoebe, Rachel, and Ross are there.]

Rachel: Wow, this is so cool⁷¹, you guys. The entire city is blacked out!

Monica: Mom says it's all of Manhattan, parts of Brooklyn and Queens, and they have no idea when it's coming back on.

Rachel: Wow, you guys, this is big.

Monica: [into phone] Pants and a

sweater? Why, mom? Who am I gonna meet in a blackout? Power company guys? Eligible looters⁸¹? Could we talk about this later? OK. [hangs up]

Phoebe: Can I borrow the phone? I want to call my apartment and check on my grandma. [to Monica] What's my number?

[Monica and Rachel look at Phoebe strangely.]

Phoebe: Well, I never call me⁹¹.

让我们再回到 ATM vestibule, Chandler 绞尽脑汁想和美女搭讪，无奈落花有意，流水无情，Jill 在电话里告诉妈妈自己和 some guy 一起被困在了 ATM vestibule。谁知这句话竟让 Chandler 高兴得手舞足蹈。Jill 看着眼前这个怪人，心里产生了一丝反感。(斜体部分均是 Chandler 的心里话。)

[Scene: ATM vestibule. Jill Goodacre is on the cellular phone. Chandler's thoughts are in italics.]

Chandler: *Oh my God, it's that Victoria's Secret model. Something... something Goodacre.*

Jill: [on phone] Hi Mom, it's Jill.

Chandler: *She's right, it's Jill. Jill Goodacre. Oh my God. I am trapped in an ATM vestibule with Jill Goodacre!* [pause] *Is it a vestibule? Maybe it's an atrium. Oh, yeah, that is the part to focus on, you idiot¹⁰¹!*

Jill: [on phone] Yeah, I'm fine. I'm just

stuck at the bank, in an ATM vestibule.

Chandler: *Jill says vestibule... I'm going with vestibule*¹¹¹.

Jill: [on phone] I'm fine. No, I'm not alone... I don't know, some guy.

Chandler: *Oh! Some guy. Some guy. 'Hey Jill, I saw you with some guy last night. Yes, he was some guy.*¹²¹

[Chandler strides proudly across the vestibule and Jill stares at him.]

转眼 14 分半已经过去了, Chandler 与 Jill 还是咫尺天涯, 不知如何 break the ice (打破沉默)。无计可施的 Chandler 开始对着 Jill 微笑, 佳人回报了甜甜一笑, 总算有了个不错的开门红! 为了打破僵局, Jill 主动问 Chandler 要不要给家里打个电话? 这话正中 Chandler 的下怀, 他巴不得能给高中同学依次打个遍。然而想归想, 他只是拨通了 Monica 的电话。因为担心 Jill 看穿他的心思, 他开始含糊地告诉 Monica 自己和名模 Jill Goodacre 被困在 ATM 室了。无奈说了几遍, Monica 都没明白。Chandler 只好让 Monica puts Joey on the phone。不愧是朝夕相处的挚友, Joey 一听马上心领神会, 他也用同样的“语言”给 Chandler 出谋划策, 可是 Chandler 在这方面毕竟没有得到 Joey 的“真传”, 心情郁闷的 Chandler, 无奈地挂断了电话。

[Scene: ATM vestibule.]

Chandler: *Alright, alright, alright. It's been fourteen and a half minutes and*

you still have not said one word. Oh God, do something. Just make contact, smile!

[Chandler smiles at her, she smiles back¹³¹ sweetly.]

Chandler: There you go!

[He continues to smile like an idiot, and she looks frightened.]

Chandler: You're definitely scaring here.

Jill: [awkwardly] Would you like to call somebody? [offering phone]

Chandler: *Yeah, about 300 guys I went to high school with.* Yeah, thanks. [takes phone]

[Scene: Monica's apartment. The phone rings; it's Chandler.]

Monica: Hello?

Chandler: Hey, it's me.

Monica: [to everyone] It's Chandler! [on phone] Are you OK?

Chandler: Yeah, I'm fine. [trying to cover up¹⁴¹ what he is saying] I'm trppd in an ATM vstbl with Jill Gdcr.

Monica: What?

Chandler: I'm trppd... in an ATM vstbl... with Jill Gdcr!

Monica: I have no idea what you just said.

Chandler: [angry] Put Joey on the phone.¹⁵¹

Joy: What's up¹⁶¹ man?

Chandler: I'm trppd... in an ATM vstbl... with JLL GDCR.

Joy: [to everyone] Oh my God! He's

trapped in an ATM vestibule with Jill Goodacre! [on phone] Chandler, listen. [says something intentionally garbled]

Chandler: Yeah, like that thought never entered my mind.¹⁷⁾

1. **crowd:** a group of people attending a public function, 比如课间发冰棍儿的时候, 同学们一看到冰棍箱子通常会 crowd up (蜂拥而上), 这时, 老师一般会说: Don't all crowd together! Please crowd around! (大家别挤在一起! 围成圈, 一个一个来。)在 *Friends* 中还会遇到另一个词 gang ([常聚在一起的]—伙人)。经常在一起(待在一起)的一群人用 gang 来形容最合适不过了。
2. **be proud to present:** 美国人普遍比较感性, 常说些感情外露的句子。父母与子女之间, 或者朋友之间, 最常用来肯定对方的话是: I am so proud of you! (我以你为荣!)。这话虽然有些夸张, 但却可以给对方无限的力量。而中国人的表达就含蓄多了, 通常会以“继续努力啊!”, “真棒!”之类的委婉鼓励代之。在介绍某人出场的时候, 常用到 present, Rachel 在 Central Perk 当 waitress 时, 每次介绍 Phoebe 登台差不多都是用这个句型: be proud to present...。
3. **start with:** 以...开始。比如: 你的朋友邀你一起去 Hawaii 度假, 你面露难色, 犹豫半天才说: To start with, I don't have enough bucks (US dollars); Secondly, I don't have enough time. (首先, 我没有足够的钱; 其次, 我没有足够的时间。)在吃饭时, 我们

还会用到 starter (开胃菜) 这个词。通常一顿饭有三个菜以上, starter 才派得上用场, 像 KFC 这样的 fast-food 也就无所谓了! 另外, 俚语中常用 for starters 代替 to start with, 如: For starters, back in high school, Ross had a major crush on Rachel.

4. **Here we go:** 在老美的日常对话里, here 是个高频词。比如有一天, 你和妈妈正在等 elevator/lift (电梯), 说话间, Here it comes! (电梯到了), 你可以说: Here we go! (我们上电梯吧!)。
5. **go out:** 这个词组的含义非常丰富。如: A: What a lovely day! How about going out for a walk? B: Oh, yeah! I would like to go out to Malta! 第一个 go out 是“出去走走”; 第二个 go out 则是“旅行”。这是典型的美国人的幽默方式之一——pun (双关)。此外, go out 还有 out of date (过时了) 的意思。在广东话里经常能听到的 out date, 其实就来自于 out of date。比如: Oh, look at you! These boots went out last year, wear something new.
6. **great:** (口)棒极了! 好极了! 口语中表达类似的意思常用的还有: wonderful (令人惊奇的, 奇妙的)、terrific (极好的)、fantastic (极妙的)、marvelous (非凡的)、fabulous (难以置信的)、awesome (厉害的)、

sensational (杰出的)。《Friends》中常用的是 amazing (了不起的)。我们常听女士对男士说 I have a great time with you! 这也是一种 dating words (约会用语), 话外音是: Would you like to get together again some time? 这句话中 great 是反语, 一向爱逞口舌之能的 Chandler 本想发出一长串带有讽刺意味的抱怨, 但一想到有美女在侧, 马上转了话锋。起初 Chandler 说 great 是在抱怨, 但现在是真的 great(妙哉, 妙哉)了。由此可见 great 在这里是个不折不扣的 turning point(转折点), 把 Chandler 在一瞬间的心理变化表现得淋漓尽致。

7. **cool**: 在这里可以理解为 awesome (酷)。其实, “酷”只是 cool 的“音译”而不是“意译”, 它们大部分时候的意思是截然不同的。比如: 你的同桌在课间和别人发生了口角, 你在旁边一语不发, 这时候 How cool you are!(冷漠); 上课铃响了, 你的同桌回到了座位上, 你问他: “Are you OK?” 他怒气冲冲地答道: Yeah, I'm cool!(没事儿!) “Oh, come on, cool it! It's not a big deal!” (放轻松) 他回答道: “I am not mad! Wow, you know what, fighting is so cool!(太棒了) 这里“cool”是“great”的意思。下次如果碰到什么让你兴奋不已的事, 不妨直接来上一句: “Cool!”
8. 在第 1 季第 2 集中, 我们已经见识了 Monica 母亲的挑剔, 一个 sofa 上的抱枕 Monica 已经 fluff (拍松) 了 N 次了, 她妈妈竟然又拿起来 fluff

了几下, 这几下足以让她抓狂。本集中 Monica 向妈妈通报停电的情况, 而她妈妈非但没表示关心, 反而告诉她要注意着装, 尤其是 pants 和 sweater! 所以 Monica 不解地问: “为什么? 现在外面黑糊糊的, 谁会看见我穿的是什么? 电工? ‘职业’劫道儿的?” “Eligible”的本义是“合格的, 符合要求的”, 用在这里是说“现在外面又黑又乱, 那些打劫的都胆大妄为, 光明正大起来了”。

9. **I never call me!**: 停电了, Phoebe 想 check on 外婆的情况。谁知她竟忘了自家的电话号码, 让大家大吃一惊, 她却理直气壮地辩解道: “因为我从不给自己打电话 (所以我不知道号码是理所应当的)”。老友们顿时都哑口无言了。
10. 这句话是 Chandler 在讽刺自己: 你现在要关心的不是这个小屋该叫 vestibule 还是 atrium, 而是如何和眼前的这个人搭上话。“You idiot!” 是 Chandler 在骂自己是个“白痴”。口语里, idiot 是“傻子, 白痴”的意思, 但我们在说“愚人节”时只能用 April Fools' Day.
11. 平日里, Chandler 和老友们争论起来一向是寸步不让, 可是今天有佳人作陪, 竟然变得人云亦云起来。I am going with vestibule 可以理解为 I am saying vestibule。有时候, 我们还常听到这样的句子: Who are you going out with tonight? 乍看是问“你今晚和谁出去啊”, 其实这里的 go out with 相当于 date(与...约会)。这